

СМИРНОВ АЛЕКСАНДР АЛЕКСАНДРОВИЧ

Фонд 670

Александр Александрович Смирнов — филолог-медиевист, переводчик, профессор Ленинградского университета — родился 27 августа (8 сентября) 1883 г. в Москве, в дворянской семье. После переезда семьи в С.-Петербург учился в 7-й гимназии, по окончании которой в 1900 г. поступил в Петербургский университет на физико-математический факультет, затем перешел на историко-филологический. Окончив университет в 1907 г. по специальности «история западноевропейских литератур», продолжал учебу в Париже в *École pratique des Hautes Études* на отделении исторических и филологических наук. С 1908 г. начал подготовку к профессорскому званию в Петербургском университете по кафедре романо-германской филологии. В 1911 г. получил звание приват-доцента, был допущен к чтению лекций и в этом же году направлен в командировку в Париж на два года для научной работы в крупнейших центрах французской академической науки. По возвращении из нее с 1913 г. преподавал историю западноевропейских литератур и кельтскую филологию в Петербургском университете, а также на Высших женских курсах, в Педагогическом и Психоневрологическом институтах, на курсах Лесгафта. В 1916—1917 гг. преподавал в Пермском университете (открытом как филиал Петербургского), затем вновь преподавал в Петербурге. Осенью 1918 г. получил приглашение на должность доцента в Харьковский университет, в котором работал в 1918—1919 гг.; позднее переехал в Крым, где состоял профессором Крымского университета с 1919 по 1922 г. После возвращения в Ленинград А. А. Смирнов продолжил преподавательскую работу в университете, а также в других вузах и научных учреждениях (Педагогический институт им. А. И. Герцена, Институт речевой культуры, ГИИС, ЛИФЛИ). В 1930 г. перешел из ЛГУ в ЛИФЛИ, в 1934 г. утвержден в звании профессора кафедры романо-германской филологии этого института. В 1935 г. ему была присвоена степень доктора литературоведения без защиты диссертации. С февраля 1936 г. А. А. Смирнов зачислен в штат Института литературы АН СССР, сначала ученым специалистом, затем ст. научным сотрудником отдела западной литературы. Осенью 1941 г. эвакуировался в Ярославль, с 1941 по

1945 г. — профессор Ярославского гос. педагогического института (в 1942 г. был восстановлен в ИЛИ с правом проживать в Ярославле до окончания войны). С 1945 г. — вновь сотрудник Института русской литературы в Ленинграде, а также профессор ЛГУ. В 1950 г. в связи с упразднением сектора западных литератур был отчислен из ИРЛИ и до конца жизни продолжал преподавание в университете на кафедре романо-германской филологии.

А. А. Смирнов — один из крупнейших русских филологов-медиевистов, ученик А. Н. Веселовского, свыше 35 лет работавший в области изучения кельтологии и средневековых литератур Франции, Италии и Испании. С именем А. А. Смирнова связана целая школа научного и художественного перевода: первоклассный переводчик, он не только дал русской и советской литературе целую серию переводов памятников западноевропейской литературы («Ирландские саги», произведения Рабле, Монтеня, Сервантеса и др.), но был также неутомимым редактором художественных переводов, поднимая на большую высоту переводы классических текстов. Широко известны работы А. А. Смирнова о Шекспире, ряд изданий которого он подготовил и выпустил в новых переводах. Его книга «Творчество Шекспира», напечатанная в 1934 г., была переведена на английский язык и издана США; в 1947 г. вышла еще одна монография о Шекспире, переизданная в 1963 г. после смерти ученого. А. А. Смирнов являлся редактором «Истории французской литературы», издания АН СССР, в котором им написана большая часть первого тома, «Истории итальянской литературы» и «Истории испанской литературы»; ему принадлежит более 100 научных работ по истории французского средневекового эпоса, кельтологии, французской литературы XVII—XIX вв. (Монтень, Мериме, Мопассан, Анри де Ренье), по истории шекспироведения. С 1922 по 1924 г. А. А. Смирнов был членом редколлегии издательства «Всемирная литература», с 1930 г. — в Союзе писателей СССР. А. А. Смирнов умер 16 сентября 1962 г. в Ленинграде.

Материалы профессора А. А. Смирнова за 1904—1961 гг. были переданы в Рукописный отдел ИРЛИ 24 декабря 1965 г. его вдовой Ольгой Георгиевной Смирновой. Большую часть этого поступления составили подготовительные материалы к научным трудам ученого (в основном по кельтологии и старофранцузской поэзии) — ранние, до 1917 г., библиографические записи, выписки из парижских изданий, черновые варианты статей, рабочие тетради, списки текстов для переводов и собственно переводы; комплекс материалов, отражающих его преподавательскую работу (конспекты и стенограммы лекций и выступлений, планы занятий) и редакторскую деятельность (печатные материалы с правкой А. А. Смирнова для различных изданий), многочисленные его отзывы и рецензии на статьи и диссертации. Меньшую часть поступления составили материалы биографического характера, переписка, документы о деятельности (в основном договоры, планы и заявки на издания классиков французской литературы и Шекспира) и небольшой комплекс материалов других лиц. Фонды А. А. Смирнова имеются также в ГЛМ (фонд 171) и в РНБ (фонд 705).

Предварительная научно-техническая обработка материалов А. А. Смирнова была проделана в 1992 г. ст. научным сотрудником ИРЛИ, доктором

филологических наук П. Р. Заборовым. Решение о завершении работы над фондом № 670 А. А. Смирнова было принято на заседании экспертной комиссии Рукописного отдела, протокол № 4 от 8 июня 2006 г., и выполнено в 2006 г. Е. В. Виноградовой. В результате НТО сформировано 205 ед. хр. за 1904—1961 гг., которые объединены в одну опись и распределены по пяти разделам.

Раздел № 1 составляют научные труды и другие творческие материалы, подготовительные материалы к ним. Он состоит из 6 подразделов.

1.1. В данный подраздел вошли статьи, подготовительные материалы к статьям, к главам в коллективных трудах и к монографии, тексты подлинников для перевода, переводы. Для удобства систематизации внутри подраздела материал условно разбит на тематические группы: работы по кельтологии, работы по старофранцузской поэзии, работы по Шекспиру, другие работы. В каждой из групп документы расположены в хронологическом порядке.

1.2. В раздел помещены учебники, в которых А. А. Смирнов участвовал как автор, сюда же входят подготовительные материалы к ним. Документы расположены в хронологическом порядке.

1.3. Лекции и подготовительные материалы к ним; документы расположены в хронологическом порядке.

1.4. Доклады и подготовительные материалы к ним, документы расположены по хронологии.

1.5. Отзывы и рецензии А. А. Смирнова: на кандидатские и докторские диссертации, два отзыва на коллективные труды, затем на отдельные статьи и монографии (в алфавите фамилий авторов), далее рецензии на статьи для БСЭ (авторы не установлены) и одна рецензия на спектакль.

1.6. Труды, отредактированные фондообразователем. В подраздел вошли издания, в которых А. А. Смирнов был только редактором. Материалы расположены в хронологическом порядке.

Раздел № 2. В данный раздел включены биографические материалы, систематизированные в следующем порядке: личные документы, документы об учебе фондообразователя, юбилейно-поздравительные материалы, материалы о фондообразователе, фотографии. Материалы расположены в хронологическом порядке в пределах каждой группы.

Раздел № 3. В раздел вошли документы о деятельности в различных учреждениях, расположенные в хронологическом порядке. Затем следуют материалы редакторско-издательской деятельности А. А. Смирнова, также в хронологии.

Раздел № 4 «Переписка» состоит из двух подразделов: письма фондообразователя и письма к нему. Документы расположены по алфавиту фамилий адресатов и корреспондентов.

Раздел № 5. «Материалы других лиц». Этот раздел составили переводы, конспекты, статьи различных авторов, отзывы и рецензии, несколько книг с дарственными надписями А. А. Смирнову, систематизированные по фамилиям авторов в алфавитном порядке.

Е. В. Виноградова